

# Еврипид. Ифигения в Тавриде

("Ифигения-жрица")

---

Перевод Иннокентия Анненского  
Еврипид. Трагедии. В 2 томах. Т. 1.  
"Литературные памятники", М., Наука, Ладомир, 1999  
OCR Бычков М.Н. <mailto:bmn@lib.ru>

---

## ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Ифигения (I)	Пастух (III)
Орест (II)	Фоант (II)
Пилад (III)	Вестник (III)
Хор из 15 гречанок, пленниц и храмовых служительниц	Афина (I)

Действие происходит в Тавриде.

## ПРОЛОГ

Сцена представляет фронто́н храма в дорийском стиле, с золоченым карнизом. Храм расположен на морском берегу. Перед средней дверью, ведущей в святилище и закрытой, высокий алтарь Артемиды, с зубчатыми краями. Алтарь замазан кровью, а по его зубцам развешены остатки вооружения приносимых в жертву эллинов. Из двери направо выходит Ифигения. Чуть брезжит рассвет.

## ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ

Ифигения

Лихих коней владельцу Эномай,  
Элиды царь, Пелону Танталиду  
Когда-то отдал дочь. Произошел  
Атрей от их союза. Агамемнон  
И Менелай Атреем рождены,  
И первого я дочь – Ифигения.  
Близ быстропенных вод меня отец  
В ущелии прославленной Авлиды,  
Где, ярости покорствуя ветров,  
Весь день Еврип чернеющие волны  
Катает и кружит, – богине в дар  
Из-за Елены заколол, оплакав.

10 Он тысячу ахейских кораблей  
Туда собрал пред этим, и душою  
Горел добыть для родины – венцов  
Блистательных, для Менелая ж – мести  
За брак его поруганный. Но бог  
Безветрием сковал их, – и, гадая,  
Так говорил по пламени Калхант:  
"Вождь эллинской дружины, Агамемнон,  
Не тронутся ахейские суда,  
Пока ты дочь свою, Ифигению,  
Богине не заколешь. Разве сам  
Не обещал ты Деве Светозарной

20 Из тех даров, что год тебе родит,